

出國報告（出國類別：進修）

112年度外交部派訓赴西班牙馬德里大學暨 國際學院語言訓練報告

服務機關：外交部拉丁美洲及加勒比海司

姓名職稱：陳薦任科員孝芊

派赴國家/地區：西班牙

出國期間：112年10月2日至113年6月8日

報告日期：113年7月29日

摘要

112年度語言訓練分為三大主軸，分別為：馬德里康普大學「國際合作發展」碩士學程 (Cooperación internacional para el Desarrollo de la Universidad Complutense de Madrid)、**「馬德里國際學院」(International House, IH)**一對一西語課程與駐處業務實習。國際合作發展碩士學程主要講授國際合作發展理論、全球及區域之「政府開發援助」(ODA)內容、國際合作項目之事前規劃、事中執行、事後評估及分析執行上的困難；**IH**則以通過西班牙語語文檢定(DELE)C1級作為課程主要目標，並輔以西班牙政治、歷史及文化與國際局勢等議題探討作為課程補充內容，以訓練學員理解與口語表達能力；駐處每週實習內容以撰寫外館貼文為主並完成長官交辦事項，學員語訓期間協助雙十國慶酒會攝影及接待、翻譯合作備忘錄草案、西班牙國際旅展(FITUR)攝影、活動紀錄與看顧攤位、協助旅外國人急難救助等工作，學員十分感謝駐處大使及長官同仁指導並給予機會學習。

目次

一、語訓目的-----	p.4
二、語訓過程-----	p.5-p.8
(一)馬德里康普大學「國際合作發展」碩士學程	
(二)馬德里國際學院(IH)一對一西語課程	
(三)駐處實習	
(四)文化參訪	
三、心得及建議-----	p.8-p.9

一、語訓目的

外交工作之基石為精通的外語能力並充當人與人良性互動之橋樑，身為本部西文組的學員，學員奉派赴西班牙展開為期9個月的語言訓練以期提升西語聽、說、讀、寫技能並建立友我人脈、讓西班牙人更認識台灣，為此次語言訓練的目標。同時透過這個寶貴機會，學員得以對西語系國家之政治、歷史及文化能有更全面且深入的認識，並培養於異國生活獨立解決問題的能力，學員認為這也是外交工作必備技能之一，得以在未來派駐不同國家時，能迅速適應環境並做出調整以融入該國文化。

二、語訓過程

學員將就馬德里康普大學「國際合作發展」碩士學程、國際學院(IH)一對一西語課程、駐處實習及文化參訪等節分述如下：

(一)馬德里康普大學「國際合作發展」碩士學程

本課程設計主要分為三大核心，第一項核心聚焦國際合作導論、社會學、經濟學、歐盟國際合作模式、西班牙國際合作模式、南南合作、三角合作等知識範疇。每項主題皆融入「性別」議題討論，因國際合作學科中，婦女及孩童等弱勢族群往往為計畫執行之重點關注對象，且落實性別平等及消弭社會不公乃國際合作發展計畫之目標，故每項研究主題皆須納入性別觀點。另教授針對每項主題皆設計課堂討論、上台報告及書面報告讓同學們運用所學，與組員交流意見並各自發表自己負責的部分，學員透過上述安排不僅精進自身西語表達及書寫架構能力，也在討論過程中增進與班上同學互動及感情，並對歐盟及西班牙如何實踐聯合國永續發展目標(SDGs)更加了解，並能分析南南及三角合作案例。

第二核心為區域研析，教授們說明亞洲、非洲及拉美地區之國際合作現況、優勢、改進之處及遭遇的困難並讓同學自由討論並撰寫專題報告。亞洲地區：教授介紹亞洲國家錯綜複雜的人文背景及東南亞國家崛起，亦就APEC、ASEAN、RCEP、ADB等區域組織進行講解，最後聚焦中國及台灣議題並分析兩國政府國際合作政策上的差異。非洲地區：教授說明非洲聯盟提出之2063年永續發展議程，並邀請熟稔非洲國際合作事務之兩位喀麥隆專家分享西方國家如何透過經濟及文化殖民影響非洲政經發展，最後介紹馬格里布(Maghreb)地區政治狀況及社會運動(茉莉花革命)對此區域帶來的影響，以及西班牙對此區之外交及國際合作政策。拉美地區：教授大致介紹拉美每個國家政治狀況及民主化進程，渠提出大多數拉美國家陷入政府貪腐、社會長期結構性不穩及民主倒退逐漸走向民粹及獨裁等問題，且長期依賴中國或美國對此區的投資及國際合作計畫，然而其中又牽涉美中競逐拉美影響力之政治角力，導致此

區經濟發展受阻，留下懸而未決的難題。

第三核心聚焦於國際合作發展架構設計(Enfoque de Marco Lógico, EML)、執行官方援助(ODA)之主要工具及衡量指標。本課程以實務演練方式進行，教授讓全班同學就假設性案例展開為期2週的討論分析，其中涉及國際合作項目之事前規劃、事中執行及事後評估等事項，過程需要大量腦力激盪並詳細臚列計畫中會遇到的所有阻礙，如何提出讓所有涉及計畫之各方(援贈國與受贈國政府、財政部門、NGO、受贈人民)都能接受的解決方案係本課程重要目標。

除了上述課程，馬德里大學亦安排校外參訪活動，如參訪歐盟執委會駐馬德里辦公室、西班牙國際合作發展署、阿拉伯之家與伊比利美洲國際合作及公共政策基金會等單位，另碩班課程負責人亦與駐處合作，安排駐西班牙張俊菲大使至馬德里大學就台西關係舉辦講座，獲得師生正面評價。

(二) 馬德里國際學院(IH)一對一西語課程

國際學院西文課程安排為一週3堂，每堂課為2小時。課程教授重點可分為以下兩大部分，分別為提升西文聽、說、讀、寫能力及西文檢定之準備。

1. 提升西文聽、說、讀、寫能力

國際學院使用自編教材，針對虛擬時態、過去未完成式及過去式、雙動詞組、比較句型、直接與間接代名詞用法、命令語氣等高階文法詳細說明，以確保學員能使用精確文法，降低書面報告撰寫之語法錯誤；聽力部分老師則會運用網路資源，讓學員於課堂聽新聞或短影片並做重點摘要；老師亦準備額外講義讓學員練習閱讀，對於學員無法表達清楚的部分，老師會指正錯誤並提出建議，適時補充學員較薄弱的詞彙量。透過上述練習，學員得將新字彙及高階文法運用於平日撰寫碩士書面報告，達到全方面西文能力之提升。

2. 西文檢定之準備

學員自第一堂課程就明確向IH表示自身主要目標係通過西文檢定C1級，為達此目的，老

師約考前三個月就已準備數本檢定書籍，讓學員每週做至少1至2回模擬測驗，並在課堂上讓學員練習聽力，寫作部分學員每週練習申訴信、推薦信、文章心得等多元主題作文並提交予老師批改，口說部分則是讓學員就氣候變遷、職場、健康與醫療、科技等模擬題目練習於限定時間總結並提出自身對作者及文章的想法及意見。學員認為高強度且密集之語文訓練不但能全方面提升自身語文水準，還能建立對語言掌握之自信，讓學員在正式考試時能冷靜應對考官問題，發揮100%的實力。

(三) 駐處實習

學員語訓期間固定每週五至代表處實習一整天。實習內容以撰寫粉絲專頁貼文及協助同仁蒐集貼文素材為主。透過貼文撰寫，學員可運用碩士課程傳播知識所學，結合自身至西班牙各地旅遊之經驗，介紹西班牙歷史、文化及旅遊等資訊供國人參考，同時也能介紹台灣風俗民情及美麗風景讓西班牙人產生來台旅遊之興趣。學員認為撰寫貼文也是一門學問，主題篩選、用字遣詞、照片精美度及影片精緻度等細節都是一篇好的貼文必備元素。

除了上述業務，學員亦協助駐處國慶酒會及西班牙國際旅展(FITUR)開幕式攝影及接待工作、出席僑界國慶及新年餐會與元旦升旗活動、陪同大使餐敘、翻譯合作備忘錄草案及協助同仁急難救助工作等事項，學員獲益良多。

(四) 文化參訪

學員語訓期間把握週末及連假假期走訪西班牙眾多大城市與探索特色小鎮，不僅能透過實地走訪增加對西班牙人文、歷史及文化知識，也是蒐集粉絲專業貼文素材的好機會。

西班牙全國本島加上離島，總計設有17個自治區及2個位於北非的自治市休達(Ceuta)與梅利亞(Melilla)，學員走訪其中10個自治區，其中著名城市包含巴塞隆納(Barcelona)、賽維亞(Sevilla)、瓦倫西亞(Valencia)、體驗哥多巴(Córdoba)百花季、欣賞位於格拉納達(Granada)穆斯林精美工藝的阿爾罕布拉宮(La Alhambra)、見證工業奇蹟大城畢爾包(Bilbao)、拜訪布爾戈斯

(Burgos)大教堂並品嚐當地特色小菜(Pinchos)、朝聖有「西班牙最美主廣場」之稱的薩拉曼卡(Salamanca)、享受地中海風情大城馬拉加(Málaga)與阿利坎特(Alicante)，並駐足離島馬約卡島(Mallorca)與大加納利島(Gran Canaria)感受與世隔絕的悠閒心情。同時學員也未錯過馬德里周邊特色城鎮如古城托雷多(Toledo)、以羅馬水道橋與烤乳豬聞名的塞哥維亞(Segovia)、乘坐古老草莓列車前往「馬德里後院」之稱的Aranjuez、欣賞被稱為「世界第八大奇蹟」之El Escorial修道院、美麗山城昆卡(Cuenca)、擁有特色主廣場的欽瓊(Chinchón)以及中世紀城牆城市阿維拉(Ávila)

平時週末學員亦與駐處同仁一同探索特色景點及參與當地節慶，如參訪羅馬金礦山(Las Médulas)及最美小鎮Maderuelo、至梅諾卡島(Menorca)輕旅行，並參與馬德里兒童節三王節(Los Reyes)遊行、埋葬沙丁魚遊行以及體驗瓦倫西亞(Valencia)著名節慶法雅節(Las Fallas)。

三、心得與建議

學員認為這9個月語訓生活十分充實，透過碩士課程及國際學院一對一西語課程的紮實語言訓練，學員西文能力突飛猛進，不僅能將所學應用於日常生活，亦改善西文上的弱點如字彙量不足及了解西班牙每個地區不同的單字用法，這些內容皆為在台灣難以接觸到之知識範疇。另安排學員與西語母語人士一同上碩班課程，雖然起初壓力稍大且不甚理解授課內容，但同學及教授們都樂意協助學員並解答疑惑之處，因而讓學員進步快速並培養出問問題的勇氣，得以克服亞洲學生普遍不敢於課堂發問之通病，同時因需兼顧學業、檢定準備及駐處業務，時間管理及自制力為重要課題，由於課程集中於下午與晚上，如何運用白天起床後的寶貴時間讀書、複習、準備報告及安排與班上同學討論報告的時間，亦考驗學員之自制力。

除了上述提及適應課程難度以外，如何與來自不同國家的同學溝通係一項挑戰，因每個人成長背景不同，討論作業過程必然出現分歧及無法理解對方想法的情形出現，此時就考驗

學員是否能具備接受不同文化的同理心，並提出讓每個人都能接受的方案以凝聚團體共識，也是學員認為有趣且困難之處。

建議部分，學員認為國際學院一對一課程安排雖為一週六小時密集班，惟學員希望能再增加上課時數以提升整體語言能力。雖然碩士課程安排每天四小時，但大多數屬於國際合作理論及實務的專業知識，較難針對西語文字運用做獨特加強，且同學間互動溝通皆是以「口語」用法為主，對字彙增補及檢定準備恐幫助有限。另駐處實習，學員建議能讓未來學員接觸更多駐處工作，讓其練習公文撰寫及其他基礎業務，方能讓學員對未來外派工作更有概念。